

## AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

### Österreich

#### Patent- und Markengebühren-Novelle 1992

Am 1 November 1992 ist das 418 Bundesgesetz, mit dem das Patentgesetz, das Markenschutzgesetz und das Patentverträge-Einführungsgesetz geändert werden (Patent- und Markengebühren-Novelle 1992)<sup>1</sup>, in Kraft getreten

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Österreich werden darauf hingewiesen, daß ab 1. November 1992 folgende Gebührensätze gelten:

I.1 Einreichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ

ATS 1600 zuzüglich ATS 350 für die sechste und jede folgende Seite der Übersetzung.

I.2 Einreichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ:

ATS 1600 zuzüglich ATS 350 für die sechste und jede folgende Seite der Übersetzung sowie ATS 350 für das dritte und jedes weitere Blatt der dazugehörigen Zeichnungen

I.3 Jahresgebühren	ATS
3. Jahr	900
4. Jahr	900
5. Jahr	1 000
6. Jahr	1 300
7. Jahr	1 400
8. Jahr	1 900
9. Jahr	2 400
10. Jahr	3 400
11. Jahr	4 200
12. Jahr	5 100
13. Jahr	6 400
14. Jahr	7 200
15. Jahr	8 000
16. Jahr	11 700
17. Jahr	14 700
18. Jahr	16 000
19. Jahr	20 000
20. Jahr	24 000

I.4 Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente

Anmeldegebühr ATS 700 (unverändert)

## INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

### Austria

#### 1992 Law amending the Patent and Trademark Fees

On 1 November 1992 the 418th Federal Law amending the Patent Law, the Trademark Protection Law and the Introductory Law on Patent Treaties (*Patent- und Markengebühren-Novelle 1992*)<sup>1</sup> entered into force

Applicants and proprietors of European patents with effect in Austria are advised that from 1 November 1992 the following rates apply

I.1 Filing of translations of the claims pursuant to Article 67(3) EPC

ATS 1600 plus ATS 350 for the 6th and each subsequent page of the translation

I.2 Filing of translations of the patent specification under Article 65 EPC

ATS 1600 plus ATS 350 for the 6th and each subsequent page of the translation and ATS 350 for the 3rd and each subsequent page of any drawings

I.3 Renewal fees	ATS
3rd year	900
4th year	900
5th year	1 000
6th year	1 300
7th year	1 400
8th year	1 900
9th year	2 400
10th year	3 400
11th year	4 200
12th year	5 100
13th year	6 400
14th year	7 200
15th year	8 000
16th year	11 700
17th year	14 700
18th year	16 000
19th year	20 000
20th year	24 000

I.4 Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

Filing fee ATS 700 (unchanged)

## INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

### Autriche

#### Loi de 1992 portant modification des taxes relatives aux brevets et marques

La 418<sup>e</sup> loi fédérale portant modification de la loi sur les brevets, de la loi sur les marques et de la loi d'introduction des traités en matière de brevets (*Patent- und Markengebühren-Novelle 1992*)<sup>1</sup> est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1992

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en Autriche sont informés qu'à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1992, les montants suivants sont applicables

I.1 Production de traductions des revendications conformément à l'article 67(3) CBE:

1600 ATS plus 350 ATS pour chaque page de la traduction en sus de la cinquième.

I.2 Production de la traduction du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE:

1600 ATS plus 350 ATS pour chaque page de la traduction en sus de la cinquième et 350 ATS pour chaque feuille de dessin y afférente en sus de la deuxième

I.3 Taxes annuelles:	ATS
3 <sup>e</sup> année	900
4 <sup>e</sup> année	900
5 <sup>e</sup> année	1 000
6 <sup>e</sup> année	1 300
7 <sup>e</sup> année	1 400
8 <sup>e</sup> année	1 900
9 <sup>e</sup> année	2 400
10 <sup>e</sup> année	3 400
11 <sup>e</sup> année	4 200
12 <sup>e</sup> année	5 100
13 <sup>e</sup> année	6 400
14 <sup>e</sup> année	7 200
15 <sup>e</sup> année	8 000
16 <sup>e</sup> année	11 700
17 <sup>e</sup> année	14 700
18 <sup>e</sup> année	16 000
19 <sup>e</sup> année	20 000
20 <sup>e</sup> année	24 000

I.4 Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux:

Taxe de dépôt 700 ATS (inchangé)

<sup>1</sup> Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich 1992, 1687

<sup>1</sup> Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich 1992, 1687

<sup>1</sup> Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich 1992, 1687

### Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (7. Auflage) werden gebeten, die in den Tabellen III.B Spalte 2, IV Spalte 3 und VI Spalte 1 genannten Gebührensätze entsprechend zu ändern

### Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (7th edition) are asked to make the appropriate corrections to the amounts of fees shown in Tables III.B, column 2, IV, column 3, and VI, column 1

### Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (7<sup>e</sup> édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux suivants III.B. colonne 2; IV, colonne 3. VI, colonne 1

## Deutschland

Urteil des Bundesgerichtshofs, X. Zivilsenat, vom 19. November 1991 (X ZR 9/89)\*

Stichwort: Heliumeinspeisung

§§ 6, 6a PatG 1978; § 14 PatG 1981; Artikel 69 EPÜ

Schlagwort: "Schutzbereich des Patents—Vorbereitungshandlungen zur Benutzung eines geschützten Verfahrens"

Leitsätze

1. Die Herrichtung von Gegenständen für die Benutzung eines patentierten Verfahrens kann—von den Fällen der Verwendungsansprüche abgesehen—grundsätzlich noch nicht als dessen Gebrauch angesehen werden

2. Vorbereitungshandlungen können—außer bei Verwendungsansprüchen—jedemfalls dann nicht als Gebrauch eines geschützten Verfahrens angesehen werden, wenn es an einem dringenden Bedürfnis für eine solche Ausdehnung des Patentschutzes fehlt,

a) weil es ohne weiteres möglich und zumutbar gewesen wäre, solche Handlungen bereits mit der Formulierung des Wortlauts der Patentansprüche zu erfassen oder

b) weil die Vorbereitungen noch kein solches Stadium erreicht haben, in dem bereits die Vorteile des geschützten Verfahrens erreicht werden und eine patentrechtliche Gleichstellung mit der eigentlichen Benutzung des Verfahrens gerechtfertigt ist

DE 1/92

## Germany

Decision of the Bundesgerichtshof (Federal Court of Justice), 10th Civil Senate, dated 19 November 1991 (X ZR 9/89)\*

Headword: *Heliumeinspeisung* (Helium feed)

Sections 6, 6a Patent Law 1978; section 14 Patent Law 1981; Article 69 EPC

Keyword: "Extent of protection conferred by the patent—Preparations to use a protected process"

Headnote

1. The preparation of items for use of a patented process cannot normally—other than in the case of use claims—be regarded as use of that process.

2. Preparations—except in the case of use claims—do not constitute use of a protected process if there is no urgent need to extend the patent's scope in this way, because

(a) they might reasonably have been included in the claims as drafted, or

(b) they have not reached a stage giving rise to the advantages of the protected process and at which they can justifiably be equated with actual use of the process.

DE 1/92

## Allemagne

Arrêt du Bundesgerichtshof (Cour fédérale de justice), X<sup>e</sup> chambre civile, en date du 19 novembre 1991 (X ZR 9/89)\*

Référence: *Heliumeinspeisung* (Alimentation en hélium)

Article: 6, 6a PatG 1978; 14 PatG 1981 (Loi sur les brevets); 69 CBE

Mot-clé: "Etendue de la protection conférée par le brevet—Préparatifs en vue de l'utilisation d'un procédé protégé"

Sommaire

1. En principe, la préparation d'objets en vue de l'utilisation d'un procédé breveté ne peut pas encore être considérée comme une utilisation dudit procédé—excepté dans le cas de revendications d'utilisation.

2. En tout état de cause, les préparatifs ne peuvent pas être considérés comme une utilisation du procédé protégé—excepté dans le cas de revendications d'utilisation—lorsqu'il n'y a pas un besoin urgent de procéder à une telle extension de la protection conférée par le brevet

a) parce que l'on aurait parfaitement pu envisager et exiger que de telles préparatifs soient déjà intégrés dans la formulation du texte des revendications ou

b) parce que les préparatifs n'ont pas encore atteint un stade où les avantages du procédé protégé sont obtenus, justifiant par là une assimilation en droit des brevets à l'utilisation proprement dite du procédé

DE 1/92

\* Amtliche Leitsätze. Der vollständige Text der Entscheidung ist in GRUR 1992. 305 und Mitt 1992 64 veröffentlicht

\* Translation of the official headnote. The full text of the original is reported in GRUR 1992. 305. and Mitt 1992 64

\* Traduction du sommaire officiel. Le texte intégral de l'arrêt a été publié dans GRUR 1992. 305 et dans Mitt 1992 64